

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88/2-PT

Datum: 4. juni 2009.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II

Rješava: sudija Kimberly Prost, pretpretresni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 4. juna 2009.

TUŽILAC

protiv

ZDRAVKA TOLIMIRA

JAVNO

**ODLUKA PO TOLIMIROVOM ZAHTJEVU DA SE TUŽILAŠTVU ZABRANI
KONTAKT SA SVJEDOCIMA PREDLOŽENIM U ZAHTJEVIMA TUŽILAŠTVA
NA OSNOVU PRAVILA 92BIS I 92TER**

Tužilaštvo:

g. Peter McCloskey

Optuženi:

g. Zdravko Tolimir

Prijevod

JA, KIMBERLY PROST, sudija Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

RJEŠAVAJUĆI PO "Podnesku kojim se zahteva da se službenicima Tužilaštva zabrani kontakt sa svedocima u pogledu kojih je podnesen zahtev za uvrščavanje u spis pismenih dokaza umesto *viva voce* iskaza prema pravilu 92*bis* ili prihvatanje dokaza prema pravilu 92*ter*", koji je 6. maja 2009. podnio optuženi Zdravko Tolimir i čija je verzija na engleskom jeziku zavedena 8. maja 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev);

PODSJEĆAJUĆI da tužilaštvo traži uvrščavanje u spis iskaza 121 svjedoka u skladu s pravilom 92*bis* Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) (dalje u tekstu: Zahtjev tužilaštva na osnovu pravila 92*bis*)¹ i 42 svjedoka u skladu s pravilom 92*ter* (dalje u tekstu: Zahtjev tužilaštva na osnovu pravila 92*ter*);² i da je, od 11 svjedoka čiji su ekspertski izvještaji objelodanjeni tužilaštvu (dalje u tekstu: Obavještenje tužilaštva u skladu s pravilom 94*bis*), njih deset takođe obuhvaćeno jednim od zahtjeva;³

IMAJUĆI U VIDU da optuženi u Zahtjevu traži da se službenicima tužilaštva i "drugim licima koja postupaju po nalogu Tužilaštva"⁴ zabrani da kontaktiraju svjedoke koji su obuhvaćeni Zahtjevom tužilaštva na osnovu pravila 92*bis* i Zahtjevom tužilaštva na osnovu pravila 92*ter* navodeći kao razlog to da će njegovi odgovori na te zahtjeve i Obavještenje tužilaštva u skladu s pravilom 94*bis* omogućiti tužilaštvu "da svedoke unapred, pre njihovog unakrsnog ispitivanja pripremi, posebno imajući u vidu [njegove] navode na osnovu kojih će se moći identifikovati osnovne teze unakrsnog ispitivanja, što, u svakom slučaju, ne bi bilo u interesu pravde, a ispitivanje i izvođenje dokaza se ne bi učinilo efikasnim za utvrđivanje istine";⁵

¹ Zahtjev tužilaštva za prihvatanje pismenih iskaza umjesto svjedočenja *viva voce* u skladu s pravilom 92*bis* i priloženi Dodatak A, povjerljivo, 13. februar 2009.

² Zahtjev tužilaštva za prihvatanje dokaza u skladu s pravilom 92*ter* s dodacima od A do C, povjerljivo, 18. mart 2009.

³ Obavještenje tužilaštva o objelodanjivanju izvještaja vještaka u skladu s pravilom 94*bis* i priloženi dodaci od A do B, 13. mart 2009.

⁴ Zahtjev, par. 10. Vidi takođe *ibid.*, par. 1.

⁵ *Ibid.*, par. 1–10 (citat u par. 5 i fusnota izostavljeni).

Prijevod

IMAJUĆI U VIDU "Odgovor tužilaštva na podnesak optuženog kojim se zahtijeva da se službenicima tužilaštva zabrani kontakt sa svjedocima u pogledu kojih je podnesen zahtjev za uvrštavanje u spis pismenih dokaza umjesto dokaza *viva voce* prema pravilu 92*bis* ili prihvatanje dokaza prema pravilu 92*ter*", dostavljen 12. maja 2009. (dalje u tekstu: *Odgovor*), u kom tužilaštvo tvrdi da ni Pravilnik ni praksa Međunarodnog suda ne potkrepljuju tvrdnje optuženog da bi tužilaštvu trebalo zabraniti da kontaktira svjedoke na osnovu pravila 92*bis*, 92*ter* i 94*bis*; da praksa Međunarodnog suda dopušta pripremanje svjedoka bez obzira na to o kojoj vrsti svjedoka se radi; i da učinak unakrsnog ispitivanja od strane optuženog neće biti umanjen time što će tužilaštvo pripremati svjedoke na osnovu pravila 92*bis*, 92*ter* i 94*bis*;⁶

IMAJUĆI U VIDU da optuženi treba da dostavi odgovor na Zahtjev tužilaštva na osnovu pravila 92*bis* u roku koji je odredilo Pretresno vijeće,⁷ a na Zahtjev tužilaštva na osnovu pravila 92*ter* najkasnije do 11. juna 2009.⁸

UZIMAJUĆI U OBZIR da je u praksi Međunarodnog suda utvrđeno da ni tužilaštvo ni odbrana nemaju vlasništvo nad svjedocima i da stoga obje strane u postupku imaju pravo da im pristupe;⁹

UZIMAJUĆI U OBZIR da je tvrdnja optuženog da bi kontakt tužilaštva s vlastitim svjedocima poslije dostavljanja njegovih odgovora učinio predstojeće suđenje nepravičnim stoga nepotkrijepljena;

NA OSNOVU pravila 54 Pravilnika;

OVIM ODBIJA Zahtjev.

⁶ *Odgovor*, par. 2, 7.

⁷ Odluka po Tolimirovim zahtjevima u vezi s određivanjem rokova za podnošenje odgovora na podneske tužilaštva u skladu s pravilima 92*bis* i 94*bis*, 24. april 2009.; Odluka po Tolimirovom zahtjevu za produženje roka za podnošenje odgovora na zahtjev tužilaštva u skladu s pravilom 92*bis*, 29. maj 2009. Optuženi je 22. maja 2009. dostavio *Odgovor* na Obavještenje tužilaštva u skladu s pravilom 94*bis*. Verzija tog odgovora na engleskom jeziku još nije dostavljena.

⁸ Verzija Zahtjeva tužilaštva na osnovu pravila 92*bis* na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku zavedena je 28. maja 2009.

⁹ *Tužilac protiv Mrkšića*, predmet br. IT-95-13/1-AR73, Odluka po interlokutornoj žalbi odbrane o komuniciranju s potencijalnim svjedocima druge strane, 30. juli 2003., par. 15; *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T, Odluka po Nikolićevom zahtjevu za odobrenje da uloži žalbu na usmenu odluku u vezi s PW-165 i zahtjevu za izmjenu rokova, 12. juli 2007., str.1.

Prijevod

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
Kimberly Prost,
pretpretresni sudija

Dana 4. juna 2009.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]